

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 33 (2006)  
**Heft:** 134

**Artikel:** L'éditorial : le patois : entre devoir et action  
**Autor:** Pannatier, Gisèle  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-244961>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Le patois : entre devoir et action

*Lù zòch chè rekoùrchon, lù solè dóou tsaatèin a byèin fé moourà; vùn l' óoura dè koulyi : la frikta, lo blà, lo rekòd è d' abò la venèinze. Selìch, grenìch è grànze chè ràmplon. È lù noùthre patouê a-tù tò parì balyà cha promècha ? Avoueutchyèss ! Éigss òra, ëntrummyè lè mànych, lo derrì kaayètt dòou patouê. Defèndre lo patouê èth oun devouê pòr nó, pò lè noùthro moùndo, pò lo noùthre louà è pò la noùthra fasòn dè vègvre. Di k' y' èth oun devouê, fò bìn kù fajigchàn florì lo patouê avoué tóte lè kolóouch.*

*Lè kàtro federachyònych vò kounton koume lè chon néchoueù, ki lè chònn, chèin kè lè-j-ànn a kou è porkè lè kontunùn dè tsarryè zòr apré zò. Lè cheijònych lè chè chyòvon próouk, mâ pâ tozò parì. Kànn ounn avoueùtse èn derrì, oun véik chèin k' y' a igthà chenà è k' y' a pâ balyà gran tsóouja è noun véik tò parì chèin k' y' a igthà amachà. Orà chènn rezóouye toui thlóouss k' y' ànmon lo patouê dè verre tàn dè tèin è dè bònna volontà pò féire valéi lo patouê óou tòr dè nó.*

Comme les fruits de l'automne, *L'Ami du Patois* se colore délicatement des teintes du terroir, promesses d'une fine saveur. La terre patoisante profonde et le soleil de l'amour du patois ont fait mûrir le 134<sup>e</sup> numéro de *L'Ami du Patois*.

Ce numéro tombe d'abord comme un signe d'attachement aux racines et aux traditions. Par les textes proposés, il manifeste la capacité du patois à exprimer et à communiquer. Par les témoignages d'action, cette édition dit la volonté, voire la fierté des intervenants à partager leurs expériences et leur savoir. Assurément, la continuité des activités patoisantes éclaire, même discrètement, la scène romande.

Renforcer le lien entre les patoisants et surtout perpétuer la richesse des patois constituent un devoir de mémoire. Tel est le projet de la revue. Il importe, en effet, que les patoisants diffusent leurs connaissances et fassent mieux rayonner le patois qui appartient au patrimoine régional. Il importe encore que les patoisants se chargent de la transmission, c'est œuvre culturelle.

La langue revêt une importance symbolique et patrimoniale incontournable. Bien qu'elle se trouve largement minorée et nettement en recul dans la configuration des langues parlées en Suisse romande, la langue de ce lieu continue

à vivre aussi longtemps que des gens parlent le patois ou du patois. Tel se révèle le défi lancé au patoisant du XXI<sup>e</sup> siècle.

Tâche noble, engagement exigeant à l'égard des autres et surtout des générations plus jeunes, *L'Ami du Patois* s'inscrit dans cette perspective de transmission. Les groupements patoisants constitués pour défendre et mettre en valeur le patois assument une fonction essentielle pour la Suisse romande.

Le patois, langue minoritaire sur sa propre terre, a besoin de mainteneurs et de défenseurs. Le mouvement de défense du patois qui s'est fait jour dans la première moitié du XX<sup>e</sup> siècle doit perdurer. Dans ce numéro, les quatre Fédérations cantonales présentent leur expérience dans la défense du patois (pages 5 à 10).

Si l'automne culmine avec les récoltes et conduit au repos de la nature, c'est aussi la période où les activités des patoisants reprennent leur élan. C'est, par excellence, la saison au cours de laquelle les sociétés locales s'engagent dans la réalisation de leur programme.

*L'Ami du Patois* se veut enfin le miroir de votre action et de ce que vous lui donnez, son AGENDA (pages 11 et 12) informe toute la Suisse romande de vos manifestations. C'est une plate-forme unique pour informer de votre activité et pour s'informer des réalisations effectuées ailleurs. La rubrique AGENDA accueille toutes les indications utiles aux patoisants. N'oubliez pas de communiquer votre programme et de participer aux manifestations organisées par les sociétés de patoisants !

Qu'on lise *L'Ami du Patois* et que l'on en recommande l'abonnement à nos amis, sans doute intéressés à découvrir et à mieux connaître la langue de cette terre romande, ses particularités, ses richesses et la saveur des mots et des expressions et peut-être... à mieux comprendre l'ardeur qui anime les défenseurs du patois.

**Note de la rédaction.** Nous avons appris avec émotion le décès d'Emile Dayer, président d'honneur de la Fédération cantonale valaisanne des Amis du Patois, le 10 août 2006. Un hommage lui sera rendu dans le prochain numéro de *L'Ami du Patois*.

Le peintre Ernest Biéler est né à Rolle en 1863; il est décédé en 1948 à Lausanne. En 1927, il est le peintre officiel de la Fête des Vignerons à Vevey; il réalise les décors et les costumes. A cette occasion, il illustre aussi une série de cartes postales consacrées à la noce. Quelques-uns des motifs sont reproduits dans ce numéro aux pages 20, 33 et 39.